

# Expo

AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

## Amneville

**Patrick Bachs et Christophe Miralles**  
peintures et dessins, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22), *jusqu'au 10.10, tous les jours 13h30 - 19h*.  
Rencontre avec les artistes les 18 et 19 septembre.

## Bettembourg

**Max Mehring et Michel Pinault**  
peintures et sculptures, Parc Merveilleux (rte de Mondorf), *jusqu'au 10.10, tous les jours 11h - 17h*.

## Brandenbourg

**Guy Bollendorff**  
céramiques, Café "Op der Bakes" (1, Ewisch Gaass, tél. 99 06 32), *jusqu'au 13.9, ve. - lu*.

## Ciervaux

**The Family of Man**  
photographies, château (montée du Château, tél. 92 96 57), *jusqu'au 31.12, ma. - di. 10h - 18h*.

**Margot Reding-Schroeder**  
peintures, Dexia Banque Internationale à Luxembourg (6, Grand-rue), *jusqu'au 8.3.05, lu. - ve. 10h - 16h*.

## Differdange

**Katja Maymulin et Andreas Paetow: Terres Rouges**  
peintures et photographies, Salle de Musique (rue Emile Mark), *du 11 au 19.9, tous les jours 10h - 18h*.  
Vernissage ce vendredi à 19h.

## Dudelange

**Thierry Pertuisot: Paysages et affleurements**  
peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), *du 17.9 au 16.10, ma. - di. 15h - 19h*.  
Vernissage le 16.9 à 18h30.

**Profumo di donna**  
photographies, sculptures, peintures et collages, de Dominique Cerf, Carole Chaine, Véronique Kolber, Dany Prum, Barbara Wagner et Trixi Weis, Galerie Nei Licht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21 292), *du 18.9 au 9.10, ma. - di. 13h - 19h*.  
Vernissage le 17.9 à 18h30.

## Esch

**Gerhard Hahn**  
Sculpturen, Galerie Schlassgoart (Centre Profilarbeid, 66, rue de

Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *vom 12. bis zum 27.9, Di. - So. 10h - 12h + 13h - 19h*.  
Eröffnung an diesem Samstag, dem 11.9. um 15h.

**Lynn Chadwick**  
sculptures, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 96, rte d'Esch), *jusqu'au 29.10, lu. - sa. 8h30 - 16h30*.

**Cinquant'anni di cucina italiana**

photographies et documents, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster), *du 15 au 19.9, lu. - sa. 9h - 19h*.  
Vernissage le 14.9 à 18h30.

**Contemporary German Painting, Sculpture and Photography**

exposition collective, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *du 21.9 au 6.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h*.  
Vernissage le 18.9 à 14h.

**Coups de coeur II**  
exposition collective, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *jusqu'au 11.9, ve. + sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h*.

**Paul Delvaux dans les collections privées**

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-214), *jusqu'au 26.9, ma. - di. 10h - 17h*.  
Visites guidées les jeudis à 15h (D + L) et les dimanches à 15h (F).

**Martine Deny**

peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue), *jusqu'au 30.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30*.

**Jan Dungel: Painter of the Living Jungle**

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 40-300), *jusqu'au 10.10, ma. - di. 10h - 18h*.

**Dusch**

peintures La Galerie (10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 2.10, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h*.  
Vernissage le 15.9 à 18h.

**Roland Fischer**

photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), *du 17.9 au 6.11, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h*.  
Vernissage le 16.9 à 18h.

**Igor Ganikowskij**

oeuvres récentes, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *du 18.9 au 30.10, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h*.  
Vernissage le 17.9 à 18h.

**Klaus Hartmann**

peinture, Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *du 18.9 au 6.11, je. - sa. 11h - 18h*.  
Vernissage le 18.9 à 18h.

**Hommage aux artistes luxembourgeois**

exposition collective, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16,

rue Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 12.9, ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h*.

**Idee Europa - Entwürfe zum "ewigen Frieden"**

Ordnungen und Utopien für die Gestaltung Europas von der Pax Romana zur Europäischen Union, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster), *jusqu'au 31.10, lu. - sa. 9h - 19h*.

**La tentation du regard**

peinture bourgeoise de l'Age d'Or aux Pays-Bas, collections d'Anvers et de Luxembourg, Villa Vauban (18, ave Emile Reuter, tél. 47 96 45 70), *jusqu'au 5.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h*.

**Lave-toi ...!**

l'histoire de l'hygiène et de la santé publique en Europe, Musée d'Histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), *jusqu'au 24.10, ma. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h*.  
Visites guidées régulières les jeudis à 18h et les dimanches à 15h + 16h.

**Maryse Linster: The Sound of Potz**

installation, Espace Royal Monterey de la BGL (coin bd. Royal/rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), *jusqu'au 26.9, lu. - ve. 9h - 16h30*.

**Ott's Art**

Librairie-Galerie Bücherkasten (30, rue Notre Dame, tél. 22 22 29), *jusqu'au 15.9, ma. - sa. 9h - 18h*.

**Zora Palova et Stepan Pala: Monumentales**

sculptures, Galerie J.-C. Chapelotte (4, avenue de la Liberté, tél. 47 18 18), *jusqu'au 18.9, ma. - ve. 13h30 - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h*.

**Relocation Academy / Shake Society**

oeuvres de Irina Botea, Hsia-Fei Chang, Esra Ersen, Jon Mikel Euba, Iratxe Jaio, Charlotte Karlsson, Aurelio Kopainig, Vlad Nanca, Isa Riedl, Mia Rosasco, Janek Simon et Veronika Sramatyová, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 26.9, me. - lu. 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h*.

**Roland Schauls: The Portrait Society**

exposition permanente de 504 portraits, Verrerie de l'Agora de l'Abbaye de Neumünster (28, rue Münster), *lu. - sa. 8h - 19h*.

**Pinuccio Sciola: Pierres Sonores**

sculptures, dans toute la ville, *jusqu'au 12.9*.

**Cy Twombly:**

**Natural History Part II, Some Trees of Italy, 1975-1976**

Mudam Camp de base, Banque de Luxembourg (41, ave J.F. Kennedy, tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 12.9, ve. 9h - 18h, sa. 10h - 16h*.

## Metz

**Ben: Le monde change**

Saint-Pierre-aux-Nonnains (tél. 0033 3 87 55 53 33), *jusqu'au*

26.9, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

## Obercorn

**Jos Feitz:**

**Velo a Velosport**  
dessins et peintures, Galerie d'Art Municipale (Centre Marcel Noppeney), *du 18 au 26.9, tous les jours 15h - 18h*.  
Vernissage le 17.9 à 19h.

## Saarbrücken

**Kunstszenen Saar:**

**Im Augenblick**  
Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 31.10., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h*.

## Trier

**Anja Ganster**

Malerei Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum*

3.10., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.

## Völklingen

**Inka Gold**

120 Goldexponate aus dem Larco Museum Peru, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 28.11., täglich 10h - 19h*.

## Wiltz

**Marc Petry et Rol Backendorf**

peintures et sculptures, Galerie Weber (7, rue des Tondeurs, tél. 95 72 36), *jusqu'au 26.9, tous les jours 15h - 18h*.



## L'Europe à toutes les sauces

(RK) - En 1095, le pape Urbain II appelle les pays européens à se rassembler pour les Croisades, tout en faisant la paix entre chrétiens. Urbain II est l'un des précurseurs de l'unification européenne, si l'on en croit l'exposition "L'idée d'Europe, visions d'une paix éternelle", à voir au Centre Neumünster. Une cinquantaine de panneaux passe en revue l'histoire des utopies, des mouvements et des projets pan-européens. Sont présentés les bons européens (de Saint-Simon à Schuman), la fausse Europe d'Hitler et les méchants anti-européens, qu'ils soient nationalistes ou internationalistes ouvriers. Des citations judicieusement choisies et richement illustrées sont présentées de manière pédagogique. Malheureusement des projets de paix éternelle et d'alliances anti-révolutionnaires, des rêves de fédération progressiste et de superpuissance européenne sont juxtaposés sans différenciation. Cette disposition suggère, et sans doute intentionnellement, que l'Union européenne actuelle serait l'aboutissement logique d'un mouvement historique convergent. Autre mystification: l'idée de l'exclusion, qui va toujours de pair avec des affirmations d'identité, n'est pas évoquée, alors que l'Union se consacre de plus en plus au combat contre l'"immigration illégale". Si cette exposition n'arrive donc guère à expliquer ou analyser les idées d'Europe, elle présente l'intérêt d'aiguillonner l'esprit critique de spectateur-trice-s averti-e-s.



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion:** Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Stefan Kunzmann (stefan.kunzmann@woxx.lu), Ines Kurschat (ines.kurschat@woxx.lu), Claudine Muno (claudine.muno@woxx.lu), Renée Wagoner (renee.wagoner@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu), Stephanie Zeiler (stephanie.zeiler@woxx.lu).  
Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. • **Karikaturen:** Guy W. Stooß • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Corinne Saghuber (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr. • **Druck:** c. a. press, Luxembourg • **Einzelpreis:** 1,49 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 65 € (Ausland zzgl. 26 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 25 € • **Postcheckkonto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk "Neu-Abo"; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Espace Régie Luxembourg s.a. Tel. 26 25 75 -1 Fax: 26 25 75-75 • **Recherchefonds:** Spenden zur Unterstützung des weiteren Ausbaus des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der "Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl" sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto. • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg • **Büros:** 51, ave de la Liberté (2. Stock), Luxembourg • **E-mail:** woxx@woxx.lu • **Site:** www.woxx.lu • **Tel.** (00-352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79